

Светлана Михайловна Белякова

**ДИАЛЕКТОНОСИТЕЛЬ В МЕНЯЮЩЕМСЯ МИРЕ**

*В статье анализируются высказывания носителей говоров на темы, актуальные для современной жизни. На основании этого материала делается вывод об адаптивных возможностях русских диалектов.*

**Д**иалектоносители, как и люди, говорящие на литературном языке, живут в современном мире. Они вместе со всеми переживают события, происходящие в стране, а некоторые тревожат их в большей степени. Отклик на эти события, на современную ситуацию часто присутствует в их речи, однако диалектологи, как правило, не фиксируют такого рода высказывания и не обращают на них особого внимания. Между тем это материал, представляющий ценность в социолингвистическом плане. Кроме того, он позволяет внести некоторые коррективы в представления о современном диалекте, его адаптивных возможностях.

Прежде всего обратимся к социолингвистическому портрету современного носителя диалекта. Это люди рождения 20–30-х годов. Они, как правило, имеют образование (минимум 4 класса), работали не только в колхозе. Из исторических событий помнят коллективизацию, военные годы, освоение целины. (Еще 10 лет назад нам рассказывали про «восстание», т. е. события гражданской войны, про «единоличную жизнь»). Зачастую это дети репрессированных, а потом реабилитированных отцов. У них сложные отношения с религией, т. к. 30-е годы были временем воинствующего атеизма. Они весьма критически относятся к современной жизни.

В основу статьи легли материалы, записанные нами в 1994–2001 гг. в следующих населенных пунктах Тюменской области: с. Медведево Голышмановского района, с. Сорокино Ярковского района, с. Юргинское Юргинского района, с. Ощепково Абатского района, села Усово и Пелевино Сладковского района. Говоры данных сел относятся к числу старожильческих.

Высказывания носителей говоров были распределены нами по нескольким общим темам, что позволило составить «квазитексты». Эти темы таковы: «Современная жизнь в целом», «Современные нравы», «Местное руководство», «Власть в стране», «Бог», «Климат, экология». Приведем в качестве примера один из таких квазитекстов:

*Был застой, а теперь расстрой, все расстроилось. И спросить не у кого, и пожаловаться некому. Все готово — и лукошко на березу.*

*Теперь воля — тоже не жисть. Такие лбы ходят, не работают.*

*Колхозы разогнали. А раньше работы — хоть лопатой гребь.*

*Теперь многих деревень нету, совсем снесены.*

*Два километра была Бучиха, все развалили, пашня вся стоит. Трактора все попусту стоят. Ко всему попустились.*

*Фирму нарушили.*

*Народу нету-ка у нас никакого. Пургой занесёт, ждём, когда нас выгребут.*

*Сельпо на ниточке дёржится.*

*Счас старичье одно маленько осталось.*

*Работы не стаёт теперь, сокращения.*

*Счас живут около пенсионеров. Нам хоть пенсию платят, сильно не задярживают.*

*Колхозники не получают денег.*

*Мы так людей жалеем, которы робят, да им ничего не дают.*

*Вот о чём душа-то болит...*

*Вот зачем государство допустило такое?*

*Счас только картошка да огородно. Но всё-таки не так, как в голодные годы. Картошки-то вдоволь.*

Обратимся к анализу языковых средств, используемых современными диалектосителями в высказываниях на актуальные темы.

Во-первых, это употребление речевых штампов как советского, так и постсоветского периодов. Напр.: **неизвестный солдат** — Я все думаю: *неизвестный солдат — наш, поди-ка* (Юрг.); **перестройка** — Я уже две перестройки пережила (Ус.); **застой** — Эта не глянется нам влась, *застой-то лучше был* (Медв.); **реформа** — Пока заварухи этой не было, *реформы* (Ус.). Отметим также словосочетание **Белый дом** как практически повсеместное название здания сельской администрации. Напр.: *В Белый дом придешь, все хóдом ходят, и все не робят* (Юрг.).

Во-вторых, это лексика литературного языка, подвергающаяся в говорах различным процессам адаптации. Наиболее типичными из них являются следующие:

а) актуализация внутренней формы слова, установление мотивационных связей: *Налог наложут* (Медв.); *Молока наложут 300 литров* [т. е. установят налог], *все таскали, сдавали* (Ус.). *Умер от удара лучей* [т. е. солнечного удара] (Ус.). *Загоняли в колхозы-то. Брат сразу зашел, лошадь завел* (Ус.);

б) изменение сочетаемости литературного слова: *Колхозы начались* (Медв.). *Война объявилась* (Медв.) (ср.: *войну объявили*). *Переболела инфарктом* (Ус.). *Поднялось восстание* (Ус.) (ср. лит.: *поднять восстание*). *Природа испортилась. Люди испортились, и природа перестала совпадать* (Ус.). *Столько безработицы* (Ус.) (ср.: *Полно безработчих* — Юрг.). *Он попал под аварию* (Медв.). При этом глаголы, употребляемые в литературном языке, как уже отмечалось нами [Белякова 1989], зачастую заменяются общерусскими глаголами с более широким значением, напр.: *произошла, совершилась революция* (ЛЯ) — *сделалась революция* (диал.); *организовали колхоз* (ЛЯ) — *сделали колхоз* (диал.).

Многие слова литературного языка осваиваются говорами без изменений, органично переходя из одной подсистемы языка в другую. См., напр.: употребление лексем **атмосфера, климат** в следующих контекстах: *То ли уж время такое, то ли такая атмосфера отравлена* (Ус.). *Климат какой-то никакой: то жаром убьет, то морозом* (Ус.).

Отметим и частые случаи обыгрывания литературной лексики, когда носитель говора, ощущая ее некоторую чужеродность, стремится в ходе ее употребления создать комический эффект. *Укол поросенку делает: то ли это сыворотка, то ли какая простокиша разведена на воде* (Медв.). *Это дивно [давно] уже, как перестройка сделалась, так и перестроились* (Ус.).

Для описания и оценки сегодняшней ситуации активно используется и диалектная лексика. *Трактора все попусту стоят. Ко всему попустились* (Сор.). (Попутно отметим здесь актуализацию внутренней формы). *На базаре одне ремки [тряпки] только* (Юрг.). *Коммунисты хватали, умали и тебе и себе, а теперь — только себе, а ты помешкашь* (Медв.). *Фирма нарушылась* (Ощ.). *Ладно хоть позапаслись хохоряшками, такая дороговись [дороговизна]* (Юрг.).

Очень часто для характеристики явлений современной жизни употребляются традиционные для говора выразительные средства. Наиболее частотными являются пословицы и поговорки. Напр.: *Сельпо на ниточке держится* (Ощ.). *Перво с головки надо пресекать, а потом с хвоста // Надо головку сначала щупать, а потом охвостье* (Медв.). *Уж отробились — и лукошко на березу* (Медв.) (о том, что мало работают). *Все видят и все молчат: не мой воз — не мне везти* (Сор.). *Сами ездят по гостям [правительство], а тут как шло, так и ехало* (Медв.). *Теперь ни песен ни басен, одно вино хлещут* (Пел.).

Весьма употребительны и сравнительные обороты. *Раньше работы — хоть лопатой греби* (Сор.). *Люди злы стали как зверята* (Медв.). *Теперь ни лагерей пионерских нет, все как стадо баранов* (Медв.). *Директор совхоза на дойку пришел, они [дойрки], как котята, пьяные* (Ощ.). *Он был исколот [лечили уколами] как решето* (Ус.).

Реже отмечаются случаи метафоры. *В один год все провалилось* (Юрг.). *За шкуру их [детей] – и на выпаса́ [в детский сад]* (Медв.). *В бедноте жили и счас не расцвели* (Медв.). *Один начал, растворил – а примешивать-то нечем. Теперь этот примешивает* (Медв.). (Речь идет о президентах страны, сравнение с процессом замешивания теста). *Пенсии если подвысят, то цены перескочут эту надбавку* (Ус.).

Как видно из приведенных примеров, преобладают бестиарные сравнения и метафоры.

Пословицы, поговорки и сравнения при этом могут комментироваться или служить выводом, итогом собственных рассуждений (см. об этом: Чагишева, 1976; Лютикова, 1999). Напр.: *Со старыми соберем: как будто Бог есть, с молодыми – в Бога не верим. Оттуда оторвался и сюда не пал, в воздухе телепаешься, как мизгирь [паук]* (Медв.).

Приведенный материал позволяет, на наш взгляд, сделать некоторые обобщения, относящиеся к характеристике современного состояния русских диалектов. Как известно, это состояние оценивается в отечественном языкознании по-разному, в диапазоне от «современные говоры в традиционном понимании разрушены» [Попов 1984: 121] до прямо противоположных утверждений: «Русские диалекты проявили большую устойчивость и сохраняются как нормально функционирующие системы» [Калнынь 1997: 120]. Справедливости ради следует сказать, что большинство диалектологов не столь категоричны и говорят о разного рода переходных явлениях при контактировании литературного языка и говоров и эволюции диалектов. Так, Т. С. Коготкова считает, что существуют психолингвистические факторы, сдерживающие наступление литературного языка на говоры [Коготкова 1979]. В то же время нельзя отрицать эволюционные процессы, проявляющиеся в «наддиалектных» «новых особенностях, появляющихся в языке современной деревни» [Филин 1949: 8], в сходстве адаптации литературных лексем в разных говорах, а также в разговорной речи и просторечии. Вероятно, это объясняется не только близостью данных подсистем русского языка, но может свидетельствовать и об их постепенной интеграции. Внешние деструктивные факторы, о которых пишет Л. Э. Калнынь (исчезновение населенных пунктов, переселение и физическое уничтожение носителей диалектов) [Калнынь 1997], разумеется, оказали огромное влияние на судьбу русских говоров. Однако несомненна и их внутренняя эволюция, приводящая к постепенному формированию сельского просторечия, по определению В. В. Колесова, или народной разговорной речи. Фонетические особенности изучаемых нами говоров постепенно нивелируются. Повсеместно утрачивается оканье, лишь спорадически отмечаются переходы а>е, е>и под ударением. (См. работы: Романова 1997; Романова 2001). Утрачивается диалектная лексика, в особенности бытовая. (См.: курсовые и дипломные работы, выполненные под нашим руководством, материалом которых послужили социолингвистические исследования функционирования некоторых слоев лексики в разных возрастных группах сельского населения). Об этом же весьма явственно говорят и сами диалектоносители: *Теперь речь-то другая стала* (Ус.). *По-сегодняшнему сказать...* (Пел.). Однако, как показывают наши наблюдения и, в частности, приведенный здесь материал, в целом лексико-семантическая система современного диалекта (включая и ее изобразительно-выразительные средства) активно функционирует. Это подтверждает вывод Т. С. Коготковой о наличии в говорах «гибкой лексико-семантической структуры... которая длительное время способна выполнять различные коммуникативные задания, связанные с реальной и социальной действительностью наших дней» [Коготкова 1979: 302]. Видоизменяясь, современный диалект продолжает осуществлять свои когнитивные, коммуникативные и аксиологические функции.

Возвращаясь к портрету современного носителя говора, приведем еще один небольшой квазитекст, позволяющий закончить рассуждения и диалектоносителя, и диалектолога на оптимистической ноте.

*Мы прекрасную жизнь прожили. Голод, нужда — и веселье было. Нам есть что вспомнить.*

*Нам не страшно, мы пережили все. Жизнь меняется, и люди приспособляются.*

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Белякова С. М. Литературные слова в современном говоре // Речевая норма и диалект. Тюмень, 1989. Деп. в ИНИОН № 39806 от 18.10.89. С. 103–107.
2. Калнынь Л. Э. Русские диалекты в современной языковой ситуации и их динамика // Вопросы языкознания. 1997. № 3. С. 115–122.
3. Коготкова Т. С. Русская диалектная лексикология. М., 1979.
4. Лютикова В. Д. Языковая личность и идиолект. Тюмень, 1999.
5. Попов И. А. О принципах разработки программы собирания сведений для областных словарей // Теория и практика современной лексикографии. Л., 1984. С. 116–124.
6. Романова М. А. Изменения в системе предупредного вокализма occurring говоров юга Тюменской области // Экология культуры и образования: филология, философия, история. Тюмень, 1997. С. 114–118.
7. Романова М. А. Как могло возникнуть аканье в русских говорах Северного Зауралья? // Славянские духовные ценности на рубеже веков. Тюмень, 2001. С. 139–145.
8. Филин Ф. П. Говоры современной деревни и Диалектологический атлас русского языка // Бюллетень диалектологического сектора Института русского языка. Вып. 6. М.; Л., 1949.
9. Чагишева В. И. Фразеологизмы и другие устойчивые сочетания в речи одного лица // Вопросы русской диалектологии. Л., 1976. С. 117–120.

#### СОКРАЩЕНИЯ

- Медв. — с. Медведево Голышмановского р-на  
 Ощ. — с. Ощепково Абатского р-на  
 Пел. — с. Пелевино Сладковского р-на  
 Сор. — с. Сорокино Ярковского р-на  
 Ус. — с. Усово Сладковского р-на  
 Юрг. — с. Юргинское Юргинского р-на

**Наталья Владимовна Лабунец**

### ДИАЛЕКТНЫЙ СЛОВАРЬ В ПРОСТРАНСТВЕ СОВРЕМЕННОЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ

*Создание новых диалектных словарей русского языка остается актуальной проблемой, особенно для тех территорий, которые не были предметом специальных лексикографических описаний. К числу таких регионов принадлежит Тюменская область. В статье обосновываются цель и задачи словаря народных географических терминов юга Тюменской области, приводятся словарные материалы.*

Современный этап развития русского языка характеризуется широким воздействием средств массовой информации на языковое сознание диалектоносителей, что неминуемо ведет к глубинным изменениям в структуре говора. Но территориальные диалекты, считают ученые, не умирают, трансформируясь в особые новые формы разговорной речи, в которой утрачиваются многие архаичные черты и развиваются новые особенности [Диалектная лексикология 1999: 3]. В связи с этим актуальными становятся исследования, опирающиеся на материал, собранный в полевых условиях в 50–80-е гг. XX в. В насто-